

[CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
AAN JOAN ALBERT BAN [HAARLEM]
9 DECEMBER 1640
2592

Samenvatting: Huygens zendt Ban de verschillende commentaren van de Fransen [Mersenne, Gouy, Boësset] op Bans brief aan Anna Maria van Schurman, met het verzoek ze na lezing weer terug te sturen.

Bijlagen: Mersenne aan Huygens, 3 november 1640 (2564), met het ‘Examen’ (Mersenne 1640); Mersenne aan Huygens, 14 november 1640 (2573A), met het ‘Jugement’ (Gouy 1640); Boësset aan Huygens, 15 november 1640 (2575A); *Me veux-tu voir mourir* (Gouy 1640).

Door Ban beantwoord op 15 december 1640 (2597).

Primaire bronnen: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIV, nr. 292, fol. 358r: ontwerp (autograaf).

— Den Haag, Kon. Bibl., Hs. Ka XLV, nr. 292, fol. 107r: later afschrift naar ontwerp (Constantijn V Huygens).

Vroegere uitgave: Worp 3, nr. 2592, p. 127: vrijwel volledig, tot <Vale.>.

Glossarium: monochordulum (klein monochord).

Transcriptie

Bannio.

Dum in itinere fui, vir amplissime, quod comite te perhonesto, perutili et perjucundo nuper auspicabamur, ad ultimum septentrionem nostrum, plerasque has mediâ coeli zonâ torridiores chartas accepi, tibi, ut intelliges, tradendas. Vide, quos crabrones irritaveris, et, si quid repositurus es, mihi quoque in antecessum candidus imperti, memor interim promissi monochorduli ac cæterorum, quæ te erudiendo mihi amicè præstiturum pollicebare. Etenim theoriâ tenus refractarium tironem numquam me habuisti aut habiturus es, nec ipsos quidem, opinor, Gallos. Ad regulas modò, quas ab eâ deductas satis pro imperio præscribere videris, est quod non uno trihorio dissertemus ac decertemus. Vale, vir doctissime atque amicissime, et hæc scripta, cum eorum te satias cœperit, remitte. Scribo Hagæ-Comitis, V Idus Decembres MDCXL.

Tuus
[C.H.]

Vertaling

Aan Ban.

Terwijl ik op reis was, waarde heer, naar ons hoge ¹noorden, een reis die wij onlangs in uw eervol, nuttig en aangenaam gezelschap aanvingen, ontving ik de meeste van bijgaande ²geschriften, heter dan de middelste ³hemelzone, met de bedoeling om die, zoals u begrijpt, naar u door te sturen. Ziet welke horzels u hebt geprikkeld, en, als u iets hebt geantwoord, laat het mij vooruit oprecht weten, tevens gedachtig aan het beloofde kleine monochord en de andere beloofde zaken, die u naar uw vriendelijke toezegging te mijner

1. Op 16 november 1640 vertrok Huygens met Frederik Hendrik uit Den Haag naar Groningen; 5 december was hij weer terug.

2. Mersenne aan Huygens, 3 november 1640 (2564, met het ‘Examen’), Mersenne aan Huygens, 14 november 1640 (2573A), Boësset aan Huygens, 15 november 1640 (2575A), alsmede het ‘Jugement d’un Trésorier-général [=Jacques de Gouy]’ en de air *Me veux-tu voir mourir* in de zetting van Gouy. Huygens had de eerste brief van Mersenne reeds op 10 november te Den Haag ontvangen, de tweede brief op 29 november te Rolde, het ‘Jugement’ op 6 december weer te Den Haag. Wanneer Boëssets brief in zijn handen kwam is niet bekend.

3. Namelijk die waarin de zon zich beweegt.

lering zou opsturen. Immers, op het gebied van de theorie [van de muziek] hebt u aan mij nooit een weerbarstige leerling gehad en zult u die ook niet hebben, evenmin als, denk ik, aan zelfs die Fransen. Alleen al de regels, die u van de theorie hebt afgeleid, en die u dwingend schijnt te willen voorschrijven, geven aanleiding dat wij meer dan één dagdeel daarover van gedachten wisselen en discussiëren. Gegroet, geleerde vriend, en zend deze geschriften, wanneer u er genoeg van hebt, weer terug. Den Haag, 9 december 1640.

Uw
Constantijn Huygens.

